

5. How to take a bus in Japan

A---Hello everyone. みなさんこんにちは。K&F イングリッシュアカデミーの亜弥子です。This is Kevin, and here is Allegra. 全回はタクシーについてお話しましたが、今回はバスの乗り方についての話を聞いてみたいと思います。バス停を探しているアレグラと近くを通りかかったケビンとの会話です。

K-Hello. Are you looking for something?

(こんにちは、何かお探しですか?)

AL- Yes! I am looking for a bus stop.

(はい、バス停を探しています。)

K- Where are you going?

(どこまで行くんですか?)

AL- I want to go to Tadanoumi to take a ferry to Okunoshima.

(忠海まで行ってフェリーで大久野島まで行きたいんです。)

K- Ok. You can take a bus from the Mihara station.

(それなら三原駅からバスに乗るといいですよ。)

AL- Thank you. Do you know which bus to take?

(ありがとうございます。どのバスに乗ればいいのかわかりますか?)

K-You can take a bus says "Tadanoumi or Takehara." Please be sure to check the map or time table at the bus stop!

(忠海か竹原行きのバスに乗るといいですよ。バス停で路線図と時刻表を確認してみてくださいね。)

AL- Thank you very much!

(ありがとうございます。)

A-バスの路線番号がわからないときは、バスに書いてある行先を教えてあげるといいみたいですね。ではバスに乗るときにはどうしたらいいのでしょうか?

AL- Can I ask you some questions about buses?

(バスについて少し聞いてもいいですか?)

K- Sure!

(もちろん。)

AL- I don't know how to pay the bus fare. Do I buy ticket in advance?

(バスの運賃をどうやって払うかわからないんです。事前にチケットを買わないといけませんか?)

K- You don't need a ticket for the local buses. You pay when you get off.

(路線バスはチケットはいりません。降りるときに払えばいいですよ。)

AL- How do I know how much the fare is?

(どうやったら運賃がいくらかわかりますか?)

K- When you get on the bus, you take a small ticket with numbers at the door. Oh and please make sure you get on the bus from the rear door. The ticket machine will be right there.

(バスに乗るときに数字の書いてある小さな券をドアのところで取ってください。後ろのドアから乗ってくださいね。発券機は後ろのドアのそばにあります。)

AL-Ok.

(わかりました。)

K-There is a big screen above the driver's seat with numbers. It shows how much the fare is if you look at the number on your ticket.

(運転手さんの上の方に数字が書いてある大きな画面があります。そこに料金が書いてあるので自分の券の番号と照らし合わせてください。)

AL- AH ok! Do they take credit cards?

(なるほど。クレジットカードで払えますか?)

K- No they don't. You need to be ready with the exact change.

(それはできません。現金がぴったりの額ありますよ。)

AL- Ok.

(わかりました。)

K- If you don't have the exact change, you can use the machine at the front door to break a bill. But you need to be careful! The machine can only take anything smaller than 1000yen bill...

(ぴったりの額無ければ前のドアの近くに両替機があります。でも 1000 円より大きいお札は両替できないので気を付けてくださいね。)

AL- Ok. That is convenient!

(それは便利ですね。)

A- バスの料金の払い方は聞き取れましたか？カード決済が主流の外国の方は空港などで換金していても 1 万円札しかもっていない。なんていう状況もよくあります。バスに乗るときにはできるだけ小銭を持っておくことをお勧めしましょう。

K- There is one thing you need to be careful when you get off.

(降りるときに気を付けないといけないことがあります。)

AL- What do you mean?

(なんですか？)

K- You will see buttons on the walls and poles. You need to press it to let the driver know that you are getting off at the next stop.

(窓や柱にボタンが付いているので、降りるバス停の前で押して運転手さんに降りることを知らせないといけません。)

AL- Ok.

(わかりました。)

K- If you don't press it, the bus may not stop.

(押さないとバスが止まらないこともあります。)

AL- Ah that is very important to know!

(知っておかないと困りますね。)

A- 降りるときにボタンを押さないとバス停に止まらないこともあることも注意ですね！ここからは少しアメリカのバスについて聞いてみましょう。

K- There are a few things I find interesting about buses in Japan!

(日本のバスで面白いことがあります。)

AL- what's that?

(何ですか?)

K- Japanese buses announces the name of all the bus stops! In America, bus drivers don't do that so we need to be paying attention to the streets, don't we?

(日本のバスは全てのバス停の名前をアナウンスしてくれます。アメリカではやってくれないのでどの道を走っているのか常に気にかけておかないといけません。)

AL- That's right. The bus stops usually don't have names! We just say the street names.

(そうですね！名前の無いバス停もありますよね。道の名前を使うことも多いですよね。)

K- Right. Another one is punctuality.

(そうですね。もう一つは時間ですね。)

AL- Ok.

(へ～。)

K- In Japan, all public transportation including buses are always on time. You may miss it even if you are one minute late.

(日本ではバスを含む全ての公共交通機関がいつも時間通りに運行します。1分遅れただけでも乗り遅れてしまうこともあります。)

AL- Wow that is crazy!! Buses in America are a lot more relaxed about it.

(それはすごいですね！アメリカのバスはもっとゆったりしていますね。)

A-アメリカのバスは車内放送が少なく、バス停にも名前がない場合が多いそうです。自分で外の景色を確認しながら降りたい道の近くに来たら知らせないといけないんでね。また日本の公共交通機関とは違い 5 分程の遅れはよくあること。時間には余裕を持って行動しないとけないんでね。ではバスに関する英語を練習してみましょう。

A-駅からバスに乗れますよ。

K- You can take a bus from the Mihara station.

A-小銭をぴったり用意してください。

K- Please prepare the exact change.

A-ボタンを押して降りることを伝えてください。

K- Please press the button to let the driver know that you are getting off at the next stop.

A-いかがでしたか？バス停の近くで困っている外国の方を見つけたらぜひ声をかけてみてくださいね K&F イングリッシュアカデミーのケビン、アレグラとアヤコでした。

A,K,A See you next time~!!